

Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również ołtarz w Betel, wzniesienie, które sporządził Jeroboam, syn Nebata, przez które doprowadził Izraela do grzechu, zarówno ten ołtarz, jak i wzniesienie zburzył, wzniesienie spalił, kazał zetrzeć* na proch, spalił też Aszerę.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również ołtarz w Betel, świątynkę, którą wzniosł Jeroboam, syn Nebata, i przez którą uwikłał Izraela w grzech, zarówno sam ołtarz, jak i świątynkę, król kazał zburzyć, spalić i zetrzeć w proch. Podobnie kazał spalić Aszerę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto ołtarz, który był w Betel, i wyżynę uczynioną przez Jeroboama, syna Nebata, który przywiódł Izraela do grzechu — także ten ołtarz i wyżynę zburzył. Spalił wyżynę, starł na proch i spalił gaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto i ołtarz, który był w Betel, i wyżynę, którą był uczynił Jeroboam, syn Nabatowy, który przywiódł do grzechu lud Izraelski, i ten ołtarz, i wyżynę zepsuł, a spaliwszy onę wyżynę, starł na proch, i spalił gaj.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nadto i ołtarz, który był w Betel, i wyżynę, którą był uczynił Jeroboam, syn Nabat, który w grzech wprowadził Izraela, i on ołtarz, i wyżynę zepsował i spalił, i starł na proch, i gaj też spalił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet ołtarz będący w Betel - wyżynę utworzoną przez Jeroboama, syna Nebata, który doprowadził Izraela do grzechu - zburzył również ten ołtarz i wyżynę, potłukł kamienie, starł na proch, spalił też aszerę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również i ołtarz w Betel w świątynce wyżynnej, który kazał sporządzić Jeroboam, syn Nebata, przez co wciągnął w grzech Izraela, również ten ołtarz w świątynce wyżynnej kazał zburzyć, świątynkę zaś spalić i zetrzeć na proch oraz spalić posągi Aszery.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet ołtarz w Betel, wyżynę zbudowaną przez Jeroboama, syna Nebata, który przywiódł Izraela do grzechu, nawet ten ołtarz i wyżynę zburzył. Wyżynę spalił, starł na proch, i spalił też aszerę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zburzył nawet ołtarz w Betel - wzniesienie kultyczne zbudowane przez Jeroboama, syna Nebata, który nakłonił Izraela do grzechu. Wzniesienie kultyczne spalił i starł na proch, spalił też aszerę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Również ołtarz wyżyny w Betel, który postawił Jeroboam, syn Nebata, ten, co przywiódł Izraela do grzechu - także ten ołtarz i wyżynę zbezczeszczył. Wyżynę spalił, zamienił w popiół i spalił aszerę.

1) wzniesienie spalił, kazał zetrzeć : wg G: rozbił na kawałki jego kamienie i starł : καὶ συνέτριψεν τοὺς λίθους αὐτοῦ καὶ ἐλέπτυνεν.

2) <x>110 12:32</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І жертівник, що в верхньому Ветилі, що зробив Єровоам син Навата, який привів Ізраїль до гріха, і той жертівник, і знищив високе (місце) і розбив його каміння і розмолот на порошок і спалив гай.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale i ołtarz w Betel – wyżynę wzniesioną przez Jerobeama, syna Nebata, który doprowadził Izraela do grzechu – i ten ołtarz zburzył wraz z wyżyną; spalił wyżynę, starł ją w proch i spalił również astartę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Również ołtarz znajdujący się w Betel, wyżynę uczynioną przez Jeroboama, syna Nebata, który przywiódł Izraela do grzechu, nawet ten ołtarz i wyżynę zburzył. Następnie spalił tę wyżynę; starł ją na proch i spalił święty pal.